

Deu

Chapter 12

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| נָתַן | אֲשֶׁר | בְּאֶרֶץ | לַעֲשׂוֹת | תִּשְׁמְרוּן | אֲשֶׁר | וְהַמְשָׁפְטִים | הַחֲקִים | אֱלֹהִים | 1 |
| ametoa | ambayo | katika-nchi | kufanya | mtashika | ambazo | na-hukumu | ni-sheria | Hizi | |
| H5414 | | H0776 | | H8104 | | H4941 | H2706 | H0428 | |
| חַיִּים | אַתֶּם | אֲשֶׁר- | הַיָּמִים | כָּל- | לְרִשְׁתָּהּ | לְךָ | אֲבֹתֶיךָ | אֱלֹהֵי | יְהוָה |
| mnaishi | ninyi | ambazo | zote | siku | kuimiliki | kwako | baba-zako | Mungu-wa | Yahwe |
| | | | H3117 | H3605 | H3423 | | H0001 | H0430 | H3068 |
| | | | | | | | הָאָרְדְּמָה: | עַל- | |
| | | | | | | | ardhi | juu-ya | |
| | | | | | | | H0127 | | |

Hizi ndizo amri na sheria ambazo ni lazima mwe waangalifu kuzifuata katika nchi ambayo Bwana, Mungu wa baba zenu, amewapa kumiliki, kwa muda wote mtakaoshi katika nchi.

| | | | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|
| הַגּוֹיִם | שָׁם | עַבְדוֹ- | אֲשֶׁר | הַמְקָמוֹת | כָּל- | אֶת- | תֵּאֲבֹדוּן | אֲבָד | 2 |
| mataifa | huko | waliabudu | ambapo | mahali | kila | (kielezi) | mtaangamiza | Kuangamiza | |
| | H8033 | H5647 | | H4725 | H3605 | H0853 | H0006 | H0006 | |
| וְעַל- | הַרְמִים | הַתְּרִים | עַל- | אֱלֹהֵיהֶם | אֶת- | אַתֶּם | יִרְשִׁים | אַתֶּם | אֲשֶׁר |
| na-juu-ya | mirefu | milima | juu-ya | miungu-yao | (kielezi) | hayo | mnayamiliki | ninyi | ambayo |
| | | H2022 | | H0430 | H0853 | H0853 | H3423 | | |
| | | | | רַעְנָן: | עֵץ | כָּל- | וְתַחַת | הַגְּבֻעוֹת | |
| | | | | wenye-majani | mti | kila | na-chini-ya | vilima | |
| | | | | | H6086 | H3605 | H8478 | H1389 | |

Haribuni kabisa kila mahali pao pa kuabudia kwenye milima mirefu, vilima na chini ya kila mti mkubwa ambamo mataifa haya mnayokwenda kuchukua ardhi yao huabudia miungu yao.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְאַשְׁרֵיהֶם | מִצְבֹּתָם | אֶת- | וְשִׁבְרָתָם | מִזְבְּחָתָם | אֶת- | וְנִתְצַתָּם | 3 |
| na-maashera-yao | nguzo-zao | (kielezi) | na-vunjani | madhabahu-yao | (kielezi) | Bomboanyi | |
| H0842 | H4676 | H0853 | H7665 | H4196 | H0853 | H5422 | |
| שָׁמָּה | אֶת- | וְאַבְדָתָם | תִּנְדָּעוּן | אֱלֹהֵיהֶם | וּפְסִילֵי | בְּאֵשׁ | תִּשְׂרָפוּן |
| jina-lao | (kielezi) | na-angamizeni | kateni | miungu-yao | na-sanamu-za | kwa-moto | chomanyi |
| H8034 | H0853 | H0006 | H1438 | H0430 | H6456 | H0784 | H8313 |
| | | | | | | הָהוּא: | מִן |
| | | | | | | hapo | mahali |
| | | | | | | H1931 | H4725 |

Bomoeni madhabahu zao, vunjeni yale mawe wanayoabudu, chomeni moto nguzo zao za Ashera; katilieni mbali sanamu za miungu yao na mfute majina yao mahali hapo.

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------|------------|-----------------------|---|
| אֱלֹהֵיכֶם: | לִיהוָה | כִּן | תַּעֲשׂוּן | לֹא- | 4 |
| Mungu-wenu | kwa-Yahwe | hivyo | kufanya | Msifanye | |
| H0430 | H3068 | | | H3808 | |

Kamwe msimwabudu Bwana Mungu wenu kama wanavyoabudu wao.

5 כִּי אִם- אֶל- הַמָּקוֹם אֲשֶׁר- יבָּחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

Mungu-wenu Yahwe atachagua ambapo mahali kwenye tu Bali

[H0430](#) [H3068](#) [H0977](#) [H4725](#) [H0413](#)

מִכָּל- שְׂבִיבֹתֵיכֶם לְשׂוֹם אֶת- שְׂמוֹ שֵׁם לְשֹׁכְנֵי תִדְרָשׁוּ

kutoka-miongoni-mwa makabila-yenu kuweka (kielezi) jina-lake huko makao-yake tafuteni

[H3605](#) [H7626](#) [H0853](#) [H8034](#) [H8033](#) [H7933](#) [H1875](#)

וּבָאתָ שָׁמָּה: huko na-nenda

[H8033](#) [H0935](#)

Bali mtatafuta mahali Bwana Mungu wenu atakapopachagua katika makabila yenu yote ili aliweke jina lake huko kuwa makao yake. Mahali hapo ndipo iwapasapo kwenda;

6 וְהִבַּאתֶם לְשָׂמָה עֲלֵתֵיכֶם וּבְחִיבֵיכֶם וְאֵת מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם נָא

huko Leteni sadaka-zenu-za-kuteketezwa na-dhabihu-zenu na zaka-zenu

[H8033](#) [H0935](#) [H0853](#) [H2077](#) [H4643](#) [H0853](#)

תְּרוּמַת יָדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבָתֵיכֶם וּבְכֹרֶת na-wazaliwa-wa-kwanza-wa

na-nadhiri-zenu mkono-wenu toleo-la

[H5088](#) [H3027](#) [H8641](#) [H5071](#) [H1062](#)

וְצִאֲנֹכֶם: na-kondoo-zenu ng'ombe-zenu

[H6629](#) [H1241](#)

hapo ndipo mtakapoleta sadaka zenu za kuteketezwa na dhabihu, zaka zenu na changizo zenu, kile ulichoweka nadhiri kutoa, sadaka zenu za hiari na malimbuko ya makundi yenu ya ng'ombe pamoja na mbuzi na kondoo.

7 וְאֶכְלֶתֶם- שֵׁם לְפָנָי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמֹחֶתֶם בְּכֹל מַשְׁלַח

Na-kuleni huko mbele-ya Yahwe Mungu-wenu na-furahini katika-kila kazi-ya

[H8033](#) [H0398](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8055](#) [H3605](#)

יָדְכֶם אִתְּם וּבִתְיֹכֶם אֲשֶׁר בְּרַכָּךָ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ:

mikono-yenu ninyi na-nyumba-zenu ambayo amekubariki Yahwe Mungu-wako

[H3027](#) [H1288](#) [H3068](#) [H0430](#)

Hapo, katika uwepo wa Bwana Mungu wenu, ninyi pamoja na jamaa zenu, mtakula na kufurahia kila kitu ambacho mmegusa kwa mikono yenu, kwa sababu Bwana Mungu wenu amewabariki.

8 לֹא תַעֲשׂוּן כָּכֹל אֲשֶׁר אָנְחָנוּ עֲשִׂים פֶּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל-

Msifanye kufanya kama-yote ambayo sisi anavyopenda tunafanya hapa leo kila mtu kila

[H3808](#) [H3605](#) [H0587](#) [H6311](#) [H3117](#) [H0376](#) [H3605](#)

בְּעֵינָיו: machoni-mwake kilicho-sawa

[H3477](#)

Msifanye kama tunavyofanya hapa leo, kila mtu anavyopenda mwenyewe,

9 כִּי לֹא- בָאתֶם עַד- עַתָּה אֶל- הַמְּנוּחָה וְאֶל- הַנְּחִלָּה אֲשֶׁר-

Kwa-maana hamjafika kufika hadi sasa kwenye pumziko na-kwenye urithi ambao

[H0935](#) [H3808](#) [H5704](#) [H6258](#) [H0413](#) [H4496](#) [H0413](#) [H5159](#)

יְהוָה אֱלֹהֵיךָ מִנְּתָן: wewe anakupa Mungu-wako

[H3068](#) [H0430](#) [H5414](#)

kwa kuwa bado hamjafikia mahali pa mapumziko na urithi ambao Bwana Mungu wenu anawapa.

וְעַבְרַתְּם׃ אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיֹּשְׁבֵתֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 10 Mungu-wenu Yahwe ambayo katika-nchi na-mtakaa Yordani (kielezi) Mtavuka
[H0430](#) [H3068](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3383](#) [H0853](#)

מִסָּבִיב מִנְחִיל אֲתֶכֶם וְהַנִּיחַ לָכֶם מִכָּל־ אֲדוּיֵכֶם
 wote-pande-zote adui-zenu kutoka-kwa ninyi na-atawapa-pumziko ninyi anawapa-urithi
[H5439](#) [H0341](#) [H3605](#) [H5117](#) [H0853](#) [H5157](#)

וַיִּשְׁבַּתְּם־ בְּטוֹחַ׃
 salama na-mtakaa
[H0983](#) [H3427](#)

Lakini mtavuka Yordani na kuishi katika nchi Bwana Mungu wenu anayowapa kama urithi, naye atawapa pumziko kutokana na adui zenu wote wanaowazunguka ili ninyi mpate kuishi kwa salama.

וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר׃ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשָׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם
 huko jina-lake kukaa hapo Mungu-wenu Yahwe atachagua ambapo mahali Na-itakuwa
[H8033](#) [H8034](#) [H7931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0977](#) [H4725](#) [H1961](#)

שָׁמָּה תָּבִיאוּ אֶת כָּל־ אֲנָכִי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֲתֶכֶם
 mtaleta huko kila (kielezi) kitu-ambacho mimi ninawaamuru ninyi
[H0935](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0595](#) [H6680](#) [H0853](#)

עוֹלֹתֵיכֶם וּזְבַחֵיכֶם מַעֲשְׂרֵיכֶם וְתִרְמַת וְרֹכֶם וְכֹל
 sadaka-zenu-za-kuteketezwa na-dhabihu-zenu zaka-zenu na-toleo-la na-kila mkono-wenu
[H2077](#) [H4643](#) [H8641](#) [H3027](#) [H3605](#)

מִבְּחָר מְדַרְיָכֶם אֲשֶׁר תִּדְרוּ לַיהוָה׃
 chaguo-bora-la nadhiri-zenu ambazo mnaahidi kwa-Yahwe
[H4005](#) [H5088](#) [H5087](#) [H3068](#)

Kisha kuhusu mahali Bwana Mungu wenu atakapopachagua kuwa mahali pa makao ya Jina lake, hapo ndipo inapowapasa kuleta kila kitu ninachowaamuru: sadaka zenu za kuteketezwa na dhabihu, zaka zenu na changizo, pamoja na vitu vyote vyenye thamani ambavyo mmeweka nadhiri kumtolea Bwana.

וַיִּשְׁמְחֶתֶם לְפָנָי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם
 Na-furahini mbele-ya Yahwe Mungu-wenu ninyi na-wana-wenu na-binti-zenu
[H8055](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1323](#)

וְעַבְדֵיכֶם וְאֵמָהֲתֵיכֶם וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם
 na-watumwa-wenu-wa-kiume na-watumwa-wenu-wa-kike na-Mlawi aliye malangoni-mwenu
[H5650](#) [H0519](#) [H3881](#) [H8179](#)

כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה אֲתֶכֶם׃
 kwa-sababu hana yeye sehemu wala-urithi pamoja-nanyi
[H0369](#) [H5159](#) [H0854](#)

Hapo furahini mbele za Bwana Mungu wenu, ninyi, wana wenu na binti zenu, watumishi wenu wa kiume na wa kike, pamoja na Walawi kutoka miji yenu ambao hawana mgawo wala urithi wao wenyewe.

הַשְּׂמֵר לָךְ פֶּן־ תֵּעָלֶה אֲשֶׁר מִקוֹם בְּכָל־ עוֹלֹתֶיךָ
 Jihadhari nafsi-yako usije ukatoa sadaka-zako-za-kuteketezwa katika-kila mahali ambapo
[H8104](#) [H6435](#) [H5927](#) [H3605](#) [H4725](#)

תִּרְאָה׃
 utaona
[H7200](#)

Kuweni waangalifu, msitoe dhabihu zenu za kuteketezwa mahali popote mnapopapenda.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------|------|-----------------------|----|
| שָׁם | שְׁבִטֶיךָ | בְּאַחַד | יְהוָה | יִבְחַר | אֲשֶׁר- | בְּמָקוֹם | אִם- | כִּי | 14 |
| huko | makabila-yako | katika-moja-ya | Yahwe | atachagua | ambapo | mahali | tu | Bali | |
| H8033 | H7626 | H0259 | H3068 | H0977 | | H4725 | | | |
| מִצְוָה: | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | כָּל | תַּעֲשֶׂה | וְשָׂם | עַל־תֶּיךָ | | תַּעֲלֶה | |
| ninakuamuru | mimi | ambacho | kila-kitu | utafanya | na-huko | sadaka-zako-za-kuteketezwa | | utatoa | |
| H6680 | H0595 | | H3605 | | H8033 | | | H5927 | |

Mtazitoa tu mahali pale ambapo Bwana atachagua katika mojawapo ya makabila yenu, nanyi hapo zingatieni kila jambo ninalowaamuru.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|----|
| | בָּשָׂר | וְאָכַלְתָּ | וּתְזַבַּח | נַפְשְׁךָ | אֵת- | בְּכֹל- | רֶק | 15 |
| | nyama | na-kula | unaweza-kuchinja | nafsi-yako | tamaa-ya | kwa-kila | Lakini | |
| | H1320 | H0398 | H2076 | H5315 | H0185 | H3605 | H7535 | |
| שְׁעָרֶיךָ | בְּכֹל- | לָךְ | גָּתוֹן- | אֲשֶׁר | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | כְּבָרְכַת | |
| lango-lako | katika-kila | wewe | amekupa | ambayo | Mungu-wako | Yahwe | kulingana-na-baraka-ya | |
| H8179 | H3605 | | H5414 | | H0430 | H3068 | H1293 | |
| | וְכֹאִלִּ: | כַּצְּבִי | יֵאָכְלוּ | וְהִטְהוֹרֵ | הַטְּמֵא | | | |
| | na-kama-kulungu | kama-paa | anaweza-kula | na-aliye-safi | aliye-najisi | | | |
| | H0354 | | H0398 | H2889 | H2931 | | | |

Hata hivyo, mnaweza kuwachinja wanyama wenu katika miji yenu yoyote ile na kula nyama nyingi mpendavyo kama vile mmemchinja paa au kulungu, kulingana na baraka mtakazojaliwa na Bwana Mungu wenu. Watu walio najisi au walio safi wanaweza kula.

| | | | | | | | | | |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| | כַּמַּיִם: | תִּשְׁכַּנְנִי | הָאָרֶץ | עַל- | תֹּאכְלוּ | לֹא | הַדָּם | רֶק | 16 |
| | kama-maji | imwageni | ardhi | juu-ya | kula | msile | damu | Lakini | |
| | H4325 | H8210 | H0776 | | H0398 | H3808 | H1818 | H7535 | |

Lakini kamwe usinywe damu; imwage juu ya ardhi kama maji.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| | וְתִירְשֶׁךָ | דִּנְגָה | מִעֵשֶׂר | בִּשְׁעָרֶיךָ | לֵאכֹל | תֹּכֵל | לֹא- | 17 |
| | na-divai-yako | nafaka-yako | zaka-ya | malangoni-mwako | kula | kuweza | Huwezi | |
| | H8492 | H1715 | H4643 | H8179 | H0398 | H3201 | H3808 | |
| וְכֹל- | וְצֹאֲנֶךָ | בְּקֹרְךָ | וּבְכֹרְתֵךָ | וּיִצְהָרְךָ | | | | |
| wala-kila | na-kondoo-zako | ng'ombe-zako | na-wazaliwa-wa-kwanza-wa | na-mafuta-yako | | | | |
| H3605 | H6629 | H1241 | H1062 | H3323 | | | | |
| יָדְךָ: | וּתְרוּמַת | וְנִדְבָתֶיךָ | תִּזְדָּר | אֲשֶׁר | נִדְרֶיךָ | | | |
| mkonu-wako | na-toleo-la | na-sadaka-zako-za-hiari | unaahidi | ambayo | nadhiri-yako | | | |
| H3027 | H8641 | H5071 | H5087 | H5088 | | | | |

Hamruhusiwi kula katika miji yenu zaka yenu ya nafaka, ya divai mpya na ya mafuta, au mzaliwa wa kwanza wa makundi yenu ya ng'ombe na makundi yenu ya mbuzi na kondoo, wala chochote ambacho mmeweka nadhiri kukitua, au sadaka zako za hiari, wala matoleo maalum.

| | | | | | | | | | |
|---|---|--|---|--|--|--|---|-----------------|--|
| יְהוָה Yahwe H3068 | יִבְחָר atachagua H0977 | אֲשֶׁר ambapo | בְּמָקוֹם mahali H4725 | תֹּאכְלֶנּוּ utakula H0398 | אֱלֹהֵיךָ Mungu-wako H0430 | יְהוָה Yahwe H3068 | לִפְנֵי mbele-ya H6440 | אִם- tu | כִּי Bali |
| וְעַבְדֶּךָ na-mtumwa-wako-wa-kiume H5650 | וּבְתֶיךָ na-binti-yako H1323 | וּבְנֶךָ na-mwana-wako | אַתָּה wewe | בּוֹ hapo | אֱלֹהֵיךָ Mungu-wako H0430 | וְהַלְוִי na-Mlawi H3881 | וְאֶמְתָּךְ na-mjakazi-wako H0519 | אֲשֶׁר aliye | יָדֶךָ: mkono-wako H3027 |
| יְהוָה Yahwe H3068 | לִפְנֵי mbele-ya H6440 | וְשִׂמְחָתְךָ na-utafurahi H8055 | בְּשַׁעְרֵיךָ malangoni-mwako H8179 | כָּל- katika-kila H3605 | מִשְׁלַח kazi-ya H3605 | אֱלֹהֵיךָ Mungu-wako H0430 | | | |

Badala yake, mtakula vitu hivyo katika uwepo wa Bwana Mungu wenu mahali ambapo Bwana Mungu wenu atapachagua: wewe, wana wako na binti zako, watumishi wako wa kiume na wa kike, na Walawi kutoka miji yenu. Mnatakiwa mfurahi mbele za Bwana Mungu wenu kwa kula kitu mtakachoweka mikono yenu.

| | | | | | | | | | |
|--|----------------|---|--|---|-------------------|-----------------------|--|---|---|
| אַדְמֶתְךָ: ardhi-yako H0127 | עַל- juu-ya | יָמֶיךָ zako-zote H3117 | כָּל- siku H3605 | הַלְוִי Mlawi H3881 | אֶת- (kielezi) | תַּעֲזֹב ukamwacha | פְּנֶ- usije H6435 | לְךָ nafsi-yako H8104 | הַשְּׂמֶר Jihadhari H8104 |
|--|----------------|---|--|---|-------------------|-----------------------|--|---|---|

ס
§

Mwe waangalifu msiwapuuze Walawi kwa muda wote mnaoishi katika nchi yenu.

| | | | | | | | | |
|--|--|---|--|--|--|---|---|--|
| דִּבֶּר- alisema H1696 | כְּאֲשֶׁר kama-vile | נִבְּוִיךָ mpaka-wako H1366 | אֶת- (kielezi) | אֱלֹהֵיךָ Mungu-wako H0430 | יְהוָה Yahwe H3068 | יִרְחִיבֶ- atakapopanua H7337 | כִּי- Wakati | |
| בָּשָׂר nyama H1320 | לֶאֱכֹל kula H0398 | נַפְשֶׁךָ nafsi-yako H5315 | תֵּאֲמַר inatamani H0183 | כִּי- kwa-sababu | בָּשָׂר nyama H1320 | אֲכַלָּה nitakula H0398 | וְאֶמְרָתְךָ na-utasema H0559 | לְךָ kwako |
| | | | | בָּשָׂר: nyama H1320 | תֹּאכְלֶ- kula H0398 | נַפְשֶׁךָ nafsi-yako H5315 | אֶת- tamaa-ya H0185 | בְּכָל- kwa-kila H3605 |

Bwana Mungu wenu atakapokuwa ameongeza nchi yenu kama alivyowaahidi, nanyi mkitamani nyama na mkisema, "Ningependa nyama," hapo unaweza kula nyingi upendavyo.

| | | | | | | | | |
|--|--|---|---|---|--|--|---|--|
| לָשׂוּם kuweka H0430 | אֱלֹהֵיךָ Mungu-wako H0430 | יְהוָה Yahwe H3068 | יִבְחָר atachagua H0977 | אֲשֶׁר ambapo H4725 | הַמָּקוֹם mahali H4725 | מִמָּדְךָ kutoka-kwako H7368 | יִרְחַק iko-mbali H7368 | כִּי- Ikiwa |
| אֲשֶׁר ambao H6629 | וּמִצְאֹנְךָ na-kutoka-kwa-kondoo-zako H6629 | מִבְּקֶרְנֶךָ kutoka-kwa-ng'ombe-zako H1241 | וּזְבַחְתָּ utachinja H2076 | שֵׁם huko H8033 | שְׁמוֹ jina-lake H8034 | כָּל- kwa-kila H3605 | בְּשַׁעְרֵיךָ malangoni-mwako H8179 | וְאֲכַלְתָּ na-utakula H0398 |
| | | | | צוֹיְתֶךָ nilikuamuru H6680 | כְּאֲשֶׁר kama-vile | לְךָ wewe | יְהוָה Yahwe H3068 | נָתַן amekupa H5414 |
| | | | | | | נַפְשֶׁךָ: nafsi-yako H5315 | אֶת- tamaa-ya H0185 | |

Kama mahali ambapo Bwana Mungu wenu atapachagua kuweka Jina lake ni mbali sana kutoka kwenu, unaweza kuchinja wanyama kutoka makundi yenu ya ng'ombe, ya mbuzi na ya kondoo ambayo Bwana amewapa, kama nilivyokuamuru, na mkiwa katika miji yenu wenyewe mnaweza kula nyingi mtakavyo.

22 אֶף כַּאֲשֶׁר יֹאכְל אֶת-הַצֶּבִי וְאֶת-הָאֵילִם כִּן תֹּאכְלֶנּוּ הַטַּמְאָה
 aliye-najisi utakula hivyo kulungu na paa (kielezi) inavyoliwa kama-vile Lakini
[H2931](#) [H0398](#) [H0354](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0398](#) [H0389](#)

וְהַטְהוֹר וְיַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ:
 watakula pamoja na-aliye-safi
[H0398](#) [H2889](#)

Mle kama vile mngekula paa na kulungu. Wote walio najisi kiibada na walio safi mwaweza kula.

23 רַק חֹזֶק לְבַלְתִּי אֶכֶל הַדָּמִים כִּי הַדָּמִים הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא-
 na-usile uhai ndiyo damu kwa-maana damu kula kutokula kuwa-imara Lakini
[H3808](#) [H5315](#) [H1931](#) [H1818](#) [H1818](#) [H0398](#) [H1115](#) [H2388](#) [H7535](#)

תֹּאכֵל הַנֶּפֶשׁ עַם-הַבָּשָׂר:
 nyama pamoja-na uhai kula
[H1320](#) [H5315](#) [H0398](#)

Lakini hakikisheni kwamba hamkunywa damu, kwa sababu damu ni uhai, kamwe msile uhai pamoja na nyama.

24 לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפֹּכֶנּוּ כַמַּיִם:
 kama-maji imwage ardhi juu-ya kula Usile
[H4325](#) [H8210](#) [H0776](#) [H0398](#) [H3808](#)

Hamruhusiwi kamwe kunywa damu; imwageni juu ya ardhi kama maji.

25 לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרָיִךְ כִּי-
 wakati baada-yako na-kwa-watoto-wako kwako ipate-kuwa-vyema ili kula Usile
[H3190](#) [H4616](#) [H0398](#) [H3808](#)

תַּעֲשֶׂה הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:
 Yahwe machoni-pa kilicho-sawa utakapofanya
[H3068](#) [H3477](#)

Msinywe damu, ili mweze kufanikiwa ninyi pamoja na watoto wenu baada yenu, kwa sababu mtakuwa mkifanya lililo haki machoni pa Bwana.

26 רַק קָדְשֵׁיךָ אֲשֶׁר-יְהוָה יָהוּי לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ
 na-uende uchukue na-nadhiri-zako kwako vitakuwa ambavyo vitu-vyako-vitakatifu Lakini
[H0935](#) [H5375](#) [H5088](#) [H1961](#) [H6944](#) [H7535](#)

אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה:
 Yahwe atachagua ambapo mahali kwenye
[H3068](#) [H0977](#) [H4725](#) [H0413](#)

Lakini vichukueni vitu vyenu vilivyowekwa wakfu pamoja na vile mlivyoweka nadhiri, mwende mahali pale Bwana atakapopachagua.

27 וְעֹשֵׂת וְעֹשֵׂת עַל-תּוֹתֵךְ הַבָּשָׂר וְהָדָם עַל-מִזְבַּח יְהוָה
 ya-Yahwe madhabahu juu-ya na-damu nyama sadaka-zako-za-kuteketezwa Na-utoe
[H3068](#) [H4196](#) [H1818](#) [H1320](#)

אֶל-תּוֹתֵךְ וְדָם-וּזְבָחֶיךָ יִשְׂפֹךְ עַל-מִזְבַּח יְהוָה
 ya-Yahwe madhabahu juu-ya itamwagwa dhabihu-zako na-damu-ya Mungu-wako
[H3068](#) [H4196](#) [H8210](#) [H2077](#) [H1818](#) [H0430](#)

אֶל-תּוֹתֵךְ וְהַבָּשָׂר תֹּאכֵל:
 utakula na-nyama Mungu-wako
[H0398](#) [H1320](#) [H0430](#)

Leteni sadaka zenu za kuteketezwa juu ya madhabahu ya Bwana Mungu wenu, vyote nyama na damu. Damu ya dhabihu zenu lazima imiminwe kando ya madhabahu ya Bwana Mungu wenu, lakini nyama mnaweza kula.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| שָׁמַר | וְשָׁמַעְתָּ | אֵת | כָּל־ | הַדְּבָרִים | הָאֵלֶּה | אֲשֶׁר | אָנֹכִי | מִצְוָה | לְמַעַן |
| Shika | na-usikize | (kielezi) | kila | neneno | hili | ambalo | mimi | ninakuamuru | ili |
| H8104 | H8085 | H0853 | H3605 | H1697 | H0428 | | H0595 | H6680 | H4616 |
| יִיטָב | לְךָ | וְלִבְנֵיךָ | וּלְבָנֵיךָ | אֲחֵרֶיךָ | עַד־ | עוֹלָם | כִּי | תַעֲשֶׂה | |
| ipate-kuwa-vyema | kwako | na-kwa-watoto-wako | na-kwa-watoto-wako | baada-yako | hadi | milele | wakati | utakapofanya | |
| H3190 | | | | H5704 | H5769 | | | | |
| הַטּוֹב | וְהַיָּשָׁר | בְּעֵינַי | יְהוָה | אֱלֹהֶיךָ: | ס | | | | |
| kilicho-chema | na-kilicho-sawa | machoni-pa | Yahwe | Mungu-wako | § | | | | |
| | H3477 | | H3068 | H0430 | | | | | |

Mwe waangalifu kutii masharti haya yote ninayowapa, ili kwamba siku zote mweze kufanikiwa, ninyi pamoja na watoto wenu baada yenu, kwa sababu mtakuwa mkifanya lililo jema na sahihi mbele za macho ya Bwana Mungu wenu.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| כִּי־ | יִכְרִיתֶ | יְהוָה | אֱלֹהֶיךָ | אֵת־ | הַגּוֹזִים | אֲשֶׁר | אֹתָהּ | | |
| Wakati | atakapowakatilia-mbali | Yahwe | Mungu-wako | (kielezi) | mataifa | ambayo | wewe | | |
| | H3772 | H3068 | H0430 | H0853 | | | | | |
| כֹּאֲ־ | שָׁמָּה | לְרֵשֶׁת | אוֹתָם | מִבְּנֵיךָ | וַיִּרְשֶׁתָּ | אֹתָם | וַיִּשְׁבֹּתָ | כֹּאֲרָצָם: | |
| unaingia | huko | kuyamiliki | hayo | mbele-yako | na-utayamiliki | hayo | na-utakaa | katika-nchi-yao | |
| H0935 | H8033 | H3423 | H0853 | H6440 | H3423 | H0853 | H3427 | H0776 | |

Bwana Mungu wenu atayakatilia mbali mbele yenu mataifa ambayo punde kidogo mtayavamia na kuyaondoa. Lakini mtakapokuwa mmeyafukuza na kuishi katika nchi yao,

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| הַשָּׂמַר | לְךָ | פֶּן־ | תִּנְקַשׁ | אֲחֵרֵיהֶם | אַחֲרַי | הַשָּׂמַר | מִבְּנֵיךָ | | |
| Jihadhari | nafsi-yako | usije | ukanaswa | kuwafuata | baada-ya | kuangamizwa-kwao | mbele-yako | | |
| H8104 | | H6435 | H5367 | | | H8045 | H6440 | | |
| וּפֶן־ | תִּדְרֹשׁ | לְאַלְהֵיהֶם | לְאֹמֵר | אֵיכָּה | וַיַּעֲבֹדוּ | הַגּוֹזִים | הָאֵלֶּה | אֵת־ | |
| na-usije | ukauliza | kuhusu-miungu-yao | ukisema | Jinsi-gani | waliabudu | mataifa | haya | (kielezi) | |
| H6435 | H1875 | H0430 | H0559 | | H5647 | | H0428 | H0853 | |
| אֱלֹהֵיהֶם | וְאֶעֱשֶׂה־ | כֵּן | גַּם־ | אֵינִי: | | | | | |
| miungu-yao | na-nitafanya | hivyo | pia | mimi | | | | | |
| H0430 | | | H1571 | H0589 | | | | | |

na baada ya kuangamizwa mbele yenu, mwe waangalifu msijiingize katika tanzi kwa kuuliza habari za miungu yao, mkisema, "Je, mataifa haya hutumikiaje miungu yao? Nasi tutafanya vivyo hivyo."

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| לֹא־ | תַעֲשֶׂה | כֵּן | לִיהוָה | אֱלֹהֶיךָ | כִּי־ | כָּל־ | תּוֹעֵבֹת | יְהוָה | |
| Usifanye | kufanya | hivyo | kwa-Yahwe | Mungu-wako | kwa-maana | kila | chukizo-la | Yahwe | |
| H3808 | | | H3068 | H0430 | | H3605 | H8441 | H3068 | |
| אֲשֶׁר | שָׂנָא | עָשׂוּ | לְאַלְהֵיהֶם | כִּי | גַּם־ | אֵת־ | בְּנֵיהֶם | וְאֵת־ | |
| ambalo | anachukia | walifanya | kwa-miungu-yao | kwa-maana | hata | (kielezi) | wana-wao | na | |
| | H8130 | | H0430 | | H1571 | H0853 | H0853 | H0853 | |
| בְּנֵיתֵיהֶם | יִשְׂרָפוּ | כָּאֵשׁ | לְאַלְהֵיהֶם: | | | | | | |
| binti-zao | waliwachoma | kwa-moto | kwa-miungu-yao | | | | | | |
| H1323 | H8313 | H0784 | H0430 | | | | | | |

Kamwe msimwabudu Bwana Mungu wenu kwa njia wanayoabudu miungu yao, kwa sababu katika kuabudu miungu yao, wanafanya aina zote za machukizo anayoyachukia Bwana. Hata huwateketeza wana wao na binti zao kwa moto kama kafara kwa miungu yao.

| | | | | | | | | | |
|----------------------|---|--|---|---|---|--|--|--|---|
| לַעֲשׂוֹת kufanya | תִּשְׁמְרוּ shikeni H8104 | אֲתוּ hilo H0853 | אֲתִכֶּם ninyi H0853 | מִצְוָה ninawaamuru H6680 | אֲנִכִּי mimi H0595 | אֲשֶׁר ambalo | הַדְּבָר nenō H1697 | כָּל־ Kila H3605 | אֵת (kielezi) H0853 |
| | פ א | מִמֶּנּוּ: kutoka-kwake | תִּנְרַע msipunguze H1639 | וְלֹא wala H3808 | עָלִיו juu-yake | תִּסַּף kuongeza H3254 | לֹא־ msiongeze H3808 | | |

Angalieni kwamba mnafanya yote niliyowaamuru; msiongeze kitu wala msipunguze kitu.